



Ingibjörg Solrun Gísladóttir, borgarmeistari í Reykjavík og Leivur Hnsen, byráðsformaður í Havn, halda bæði, at nógv kann spyrjast burtúr vinarbýarsamstarvinum
Mynd: Jens Kr. Vang

Menning av vinar- býarsam- starvinum

Vit hava havt eitt gott vinarbýarsamstarv millum Reykjavík og Tórshavn, og í hesum døgum vilja vit gjarna menna tað, m.a. við at vísa á, hvat vit hava at bjóða fram, sigur Ingibjörg Solrun Gísladóttir, borgarstjórin í Reykjavík

FRANTS JENSEN

Vinarbýarsamstarvið Tórshavn hevur við Reykjavík verður ment í hesum døgum. Íslenski filmurin Agnes við hálf-føroyska leikaranum, Mariu Ellingsgaard varð sýndur fram fyrr í vikuni. Eitt íslenskt jazz-orkester hevur spælt og skal eisini spæla í kvöld í Café Natúr. Sølustevnan TórRek er í hesum døgum í Badmintonhøllini, har íslenskar fyrirkjör bjóða fram vørur og tænastur. Eisini býráðssambandið millum býrnar verður styrkt.

Samstarv í Norðuratlantshavi

Ingibjörg Solrun Gísladóttir hevur verið í Føroyum nakrar ferðir áður. Fyrstu ferð var í 1974, men tað hava veri góð 10 ár millum. Hon vonar tó ikki, tað verður so leingi, til hon kemur aftur næstu ferð.

- Vit hava gjørt avtalu um eitt størri samstarv, og eg vanti tað eisini fer at geva eitt gott úrslit, sigur Ingibjörg.

- Vit hava eisini havt eitt samstarv við Nuuk, har vit skipaðu fyrri einum líknandi tiltaki sum tí, ið er í Batmintonhøllini hetta vikuskifti. Tað eydnaðist sera væl.

- Eg vóni, at vit, londini í Norðuratlantshavi, nú kunnu hava eitt gott samstarv, og at vit kunnu

vera við til at menna og styrkja hvønn annan, sigur borgarstjórin í Íslandi.

Størri samstarv

- Vit vóru nøkur umboð fyrri Tórshavnar býráð, sum vóru í Reykjavík í oktober. Tá var ein avtala gjord um at menna samstarvið býrnar ímillum, sigur Leivur Hansen, býráðsformaður í Havn.

- Samstarvið var serliga á trimum økjum. Á mentunarliga, skúla og ítróttarliga økinum.

- Men eisini vinnilívið og samhandilin landanna millum skuldi vaksa og sölustevnan, TórRek er eitt beinleiðis úrslit av hesum samstarvinum.

Føroyingar bjóða seg fram

- Tað eru íslendingar, ið hava tikið stig til og fyriskipað hesa sölustevnu. Teir hava nú gloppað dynar fyrri føroyingum til tann íslenska marknaði. Aðlanin er eisini at vit føroyingar kunna taka stig til eitt líknandi tiltak í Íslandi, har vit kunnu bjóða okkara vørur og tænastur fram, sigur Leivur Hansen.

- Hugskotið við einum RekTór '99, hevði tað ikki ljóðað spennandi, spyr Torger Pállsson, ið er samskipari av sölustevnuni TórRek.

TórRek '98:

Íslendarar bjóða vørur og tænastur fram

Í gjár kl. 10 opnaði sölustevnan TórRek '98 í batmintonhøllini í Havn. Borgarstjórin í Reykjavík, Ingibjörg Solrun Gísladóttir, uttanríkisráðharri Íslands, Halldór Ásgrímsson, 22 íslenskar fyrirkjör og eini 50 íslendarar eru við á sölustevnuni

FRANTS JENSEN

- Við TórRek '98 vóna vit at kunna styrkja samskiptið og samhandilin landanna millum, segði Halldór Ásgrímsson, uttanríkisráðharri Íslands, tá ið hann helt fyrilestur í sambandi við at sölustevnan TórRek opnaði í gjáramorgunin.

- 22 íslenskar fyrirkjör bjóða her fram nakað av tí besta, vit í Íslandi hava innan vørur og tænastur.

- Íslenska fyrirkjör hava samhandil við lond næstan um allan heiminn. Samhandil er við Russland, Kina og eisini lond nærri hjá sum lond á Europeiska marknaðinum.

Styrkja samhandilin

- Samhandilin við Føroyar hevur hinvegin ikki verið tann stóri. Av tí sum føroyingar útflyta fer minni enn eitt prosent til Íslands. Tað sama er galdandi øvugtá vegin. Hetta vilja vit gjarna gera nakað við, sigur Halldór Ásgrímsson.

Uttanríkisráðharri Íslands vísir tó á, at tað kortini er nakað av samhandli og samarbeiði millum londini. Her vísir hann millum annað á at føroyingar og íslendarar eru í fiskivinnusamstarvi, stóra flutningsfelagið Eimskip og Norrøna, sum í summartíðini hevur stóran tyding fyrri samferðsluna í Norðuratlantshavi og eisini fyrri lívið á Eysturlandinum í Íslandi.

Halldór nam eisini við alt tað søguliga samskiptið sum føroyingar og íslendingar hava havt sínámillum, og



- Samstarvið við Føroyar hevur altíð verið gott. Samhandilin vóna vit hinvegin kann gerast betri, sigur Halldór Ásgrímsson, uttanríkisráðharri Íslands, sum her heilsar Edmundi Joensen, Løgmanni.
Mynd: Jens Kr. Vang

hvussu vit sum smátjóðir standa saman. Sjálvur mintist hann sum barn teir nógvu føroysku fiskimenninar, sum vóru í Íslandi, og hvønn tyding teir hava havt fyrri íslendingar eisini.

Positivt við útflutningsframtaki

Løgmaður okkara, Edmund Joensen, hevði eisini orðið, tá ið sölustevnan opnaði.

- Eg haldi tað er sera positivt, at íslendingar gera eitt tiltak útflutningsframtak her í Føroyum. Vit hava altíð havt nógva samarbeiði við Ís-

land, og ofta hava vit eisini sæð upp til Ísland, kanska serliga á útflutnings- og marknaðarøkinum.

- Sölustevnan TórRek er á einum sera høgum støði, og møguleikarnir eru nógvir at fáa eitt størri samarbeiði millum vinnulívið í Føroyum og í Íslandi.

- Eg vóni, at eisini vinnulívið í Føroyum vil taka stig til eitt RekTór í Íslandi í '99, segði Edmund Joensen.

Stórt úrvæl

Erlendur Hjaltason, frá Eimskip, Magni Arge, stjóri á

Atlantsflog og Jón Ásbergsson, stjóri fyrri Útflutningsráð Íslands høvdu eisini orðið, tá ið sölustevnan lat upp.

Í gjár var stevnan bara opin fyrri vinnulívinum í Føroyum. Í dag er opin fyrri almenninginum. Opnið er frá kl. 10 til kl. 20.

Íslensku fyrirkjörnar hava nógvar ymskar vørur og tænastur at bjóða fram. Ymsk sløg av matvørum, drykkivørum, útgærd til skip og bátar, virðisbrævavirsemi, leikir til børn, maling er bara ein partur av úrvalinum.

Lítil fyrirkjör við góðari sølu

- Enn hevur sølan ikki verið tann stóra í Føroyum, men vit vóna, at sölustevnan kann broyta hetta, siga hjúnini Sigrún Ó. Ingadóttir og Gudmundur Sigurdsson

FRANTS JENSEN

Millum fyrirkjörnar, sum bjóðaðu sínar vørur fram á sölustevnuni var familjufyrirkjör Vognbær. Hóast fyrirkjör bara hevur 9 fólk í starvi, so er hon kortini størst av sínum slag í Íslandi. Fyrirkjör hevur lagt seg eftir at framleiða ymsk sløg av dressing, sum bæði kunnu nýtast aftur við fiski, høsnaðum, grønsakum og nógvum øðrum.

Gongur væl við søluni

- Vit framleiða eini 300 tons

um árið, og sølan gongur eisini væl, siga hjúnini Sigrún Ó. Ingadóttir og Gudmundur Sigurdsson, ið sjálv standa á básinum hjá fyrirkjörni og bjóða fram smakkirøynid av teirra vør-um.

- Í 1994 byrjaði útflutningurin til Føroya um Meginfelag Búnaðarmanna. Enn hevur tað ikki verið tann nógva sølan í Føroyum, men vit vóna, at henda sölustevnan kann gera eitt útslag.

Vogabær hevur eisini roynt seg við útflutningi til



Hjúnini Sigrún Ó. Ingadóttir og Gudmundur Sigurdsson hava ymsk sløg av dressingi at bjóða fram.
Mynd: Jens Kr. Vang

Svøríki, men tað eydnaðist ikki við tí marknaðinum. Alt sum Vogabær hevur at bjóða fram hava tey sjálvi

framleitt. Onkur evni, sum verða brúkt í dressinginum, verður tó innflutt aðrastaðni frá.